尼古拉

同声传译　交替传译

地区：中国 - 北京

擅长语言：汉语 俄语



自我介绍

您好，我叫尼古拉，是一名中文翻译。我在中国生活了十多年。

2009年，我在哈尔滨攻读学士学位期间逐渐了解了中国。

中文已经成为我生活和工作中不可或缺的一部分，所以我日常用中文交流的程度往往远远超过用俄语交流。中文几乎成了我的第二母语。

我从2012年开始积极从事口译工作。

请联系我，我很乐意为您提供帮助！

现场翻译

- 技术/设备
- 医学
- 文学/艺术
- 经济
- 政治
- 建筑
- 旅游

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号

- 能源
- 冶金
- 农业
- 教育
- 电影/电视/音乐
- 服装/时尚
- 食物
- 机械工程
- 物流/海关
- 军工
- 电气工程
- 商业/金融/投资
- 宗教
- 家具/木工
- 历史
- 语言学
- 营销
- 社会学
- 造船业
- 体育/运动
- 哲学
- 其他

工作经验

2020 年 - 至今——亮语翻译公司

提供中文交替传译和同声传译服务。

2017 年 - 2018 年——“Matrix.adventure”旅游公司

旅游线路开发及中文翻译。

2016 年 - 2016 年——Wowjourney 旅行社

中文导游/翻译

2016 年 - 2016 年——Novobabel 公司

- *翻译编辑；*
- *将中国热门电视剧翻译成俄语；*
- *配音审核（《红楼梦》、《医者仁心》、《辣妈正传》）。*

2014 年 - 2015 年——中塑公司

负责中国电缆行业的设备采购，并用中文洽谈供货合同。

2013 年 - 2020 年——同声传译经验

曾担任以下活动的同声传译员：

- *哈尔滨国际经济博览会（2013-2014）——同声传译；*
- *首都师范大学——“不同语言的俄罗斯文学”国际研讨会（2015年11月）——同声传译；*
- *第四届北京国际旅游博览会——招商推介会（2016年5月）——同声传译；*
- *某医疗器械公司在俄罗斯运营中心开业仪式（2016年9月）——同声传译；*
- *第七届金砖国家农业部长会议（南京，金砖国家就全球粮食安全问题进行讨论）——同声传译（2017年6月）；*
- *北京天然气公司与俄罗斯石油公司就厦门-金砖国家会议框架下的合作进行谈判（2017年9月）——同声传译；*
- *莫斯科国际建材展会：投资发展中心（2018年4月）——同声传译；*
- *泰安泰山地区儿童教育旅游国际会议（2019年11月）——同声传译和交替传译；*
- *中俄企业经贸代表大会：总结及签约仪式（2019年11月18日至22日）——同声传译和交替传译；*
- *秋明国际营地运动大会：“专业人士对话”（2020年1月）——同声传译和交替传译。*

2012 年 - 2020 年——交替传译经验

作为交替传译员参与的活动：

- *林业行业的商务谈判；*
- *协助中国企业与白俄罗斯科学院就技术实施进行商务谈判；*
- *代表中方与白俄罗斯一家大型能源公司就生产新能源汽车进行商务谈判；*
- *协助中方就采购俄罗斯联邦煤炭进行商务谈判；*
- *协助中方就采购俄罗斯联邦林业材料进行商务谈判；*
- *协助电缆行业交替传译：参加在俄罗斯联邦和中国举办的该领域展览会，并多次在俄罗斯联邦（萨兰斯克电缆公司、卡姆电缆公司、基尔斯电缆厂等）参加中国电缆设备的调试会议；*
- *协助索斯尼公司（俄罗斯联邦，季米特罗沃格勒）担任常驻翻译：协助中国核技术研究院就乏核燃料TUK供应进行商务谈判；参与尼日利亚乏核燃料运往中国的项目；*
- *担任“中华人民共和国营地运动协会”的常驻翻译：参与前往全俄儿童中心“奥基安”和“奥廖诺克”的工作旅行。*

教育背景

2015 年 - 2017 年

首都师范大学

院系：

专业：对外汉语教育

2009 年 - 2014 年

哈尔滨工业大学

院系：

专业：国际经济与贸易

莫斯科
电话：+7 (495) 147-56-20
邮箱：info@perevod-kit.ru
地址：127015俄罗斯，莫斯科市，大新德米特罗夫卡街 23, 1座, 4号楼, 7办公室

沈阳
电话：+8618002420342
邮箱：liangyufanyi@163.com
地址：辽宁省沈阳市铁西区兴华北街47号